

К священной речи – Вач
Ригведа X, 125

ऋग्वेदसंहिता। वाक्सूक्तम्

अ॒हं रु॒द्रेभि॒र्वसु॑भिश्च॒राम्य॑ह॒मादि॒त्यैरु॒त वि॒श्वदे॑वैः ।

अ॒हं मि॒त्रावरु॑णो॒भा वि॒भर्म्य॑ह॒मिन्द्रा॑ग्नी अ॒हम॑श्विनो॒भा ॥ १ ॥

अ॒हं सोम॑मा॒ह॒नसं॑ वि॒भर्म्य॑हं त्व॒ष्टारमु॑त पू॒षणं॑ भ॒गम् ।

अ॒हं द॒धामि॑ द्र॒विणं॑ ह॒विष्म॑ते सु॒प्राव्ये॑ य॒जमा॑नाय सु॒न्वते॑ ॥ २ ॥

āhanas – обильный, тучный, набухающий, бьющий через край;
draviṇa n – подвижность, богатство, деньги, собственность, сила;
haviṣmant – жертвующий, жертвенный;
prāvi – внимательный, заботливый;
yajamāna (p.pr.act. Ā. от √yaj) – жертвующий, жертвователь;

अ॒हं रा॒ष्ट्री सं॒गम॑नी वसू॒नां चि॒कि॒तुषी॑ प्रथ॒मा य॒ज्ञिया॑नाम् ।

तां मा॑ दे॒वा व्य॑दधुः पु॒रुत्रा॑ भूरि॒स्थात्रां॑ भूर्य॒वेश॑यन्तीम् ॥ ३ ॥

rāṣṭrī f – госпожа, повелительница;
saṅgamana – собирающий воедино; n объединение;;
cikitvaṃs – знающий, понимающий, сведущий;
yajñīya – достойный жертвоприношения;
vi√dhā III P. – разделять, распределять, расчленять;
puruṭrā adv. – по многим местам, в разные места;
bhūri – многочисленный, большой, богатый;
bhūri-sthātra – вездесущий, имеющий много пристанищ;
ā√viś VI P. – проникать во ч.-л. (здесь p.praes. от caus.) ;

मया॑ सो अ॒न्नम॑त्ति यो वि॒पश्य॑ति यः प्रा॒णिति॑ य ई॒ शृ॒णोत्यु॑क्तम् ।

अम॑न्तवो मां त उप॑ क्षि॒यन्ति॑ श्रु॒धि श्रु॑त श्रद्धि॒वं ते॑ वदामि ॥ ४ ॥

prāṇ (pra√ṇ) II P. – дышать;
mantu f – мысль, понимание;
upa√kṣi II P. – жить, зависеть от (+Acc.);
śraddhiva – достойное веры (от śraddhā – вера);

अ॒हमे॒व स्व॑यमिदं वदामि जुष्टं॑ दे॒वेभि॑रु॒त मा॒नुषे॑भिः ।

यं कामये तंतमुग्रं कृणोमि तं ब्रह्माणं तमृषिं तं सुमेधाम् ॥ ५ ॥

jūṣṭa – желанный, приятный (р.р. от √juṣ – любить, наслаждаться);
√kāmayā I Ā. (caus. от √kam) – любить, хотеть, желать;
ugra – могучий, ужасный;
sumedhas (Acc.sg. sumedhām) – очень умный, обладающий мудростью;

अहं रुद्राय धनुरा तनोमि ब्रह्मद्विषे शरवे हन्तवा ऊ ।

अहं जनाय समदं कृणोम्यहं द्यावापृथिवी आ विवेश ॥ ६ ॥

brahmadviṣ – ненавидящий священное знание (brahman);
śaru f – стрела;
u, ī – усилительная частица;
samad f – спор, борьба, (зд. поэтическое состязание);
dyāvapṛthivī – du. небо и земля;

अहं सुवे पितरमस्य मूर्धन्मम योनिरप्स्व ऋन्तः समुद्रे ।

ततो वि तिष्ठे भुवनानु विश्वोतामूं द्यां वर्ष्मणोप स्पृशामि ॥ ७ ॥

√sū II Ā. – производить, рождать, давать урожай;
mūrdhan m – вершина, голова;
anuvi√ṣṭhā I P. – распространяться по (+Acc.);
bhuvana n – бытие, мир, вселенная (здесь Acc.pl);
varṣman m – вершина, темя;
upa√sparś VI P. – касаться, трогать, доставать до;

अहमेव वात इव प्र वाम्यारभमाणा भुवनानि विश्वा ।

परो दिवा पर एना पृथिव्यैतावती महिना सं बभूव ॥ ८ ॥

vāta m – ветер;
pra√vā I P. – веять, дуть;
ā√rabh I Ā. – охватывать;
paras – дальше, вдали;
enā – f In.sg. от enad;
etāvant – такой, столь большой, великий;
mahin m, n – величие, величина.